

監警會在2016年3月至7月的活動

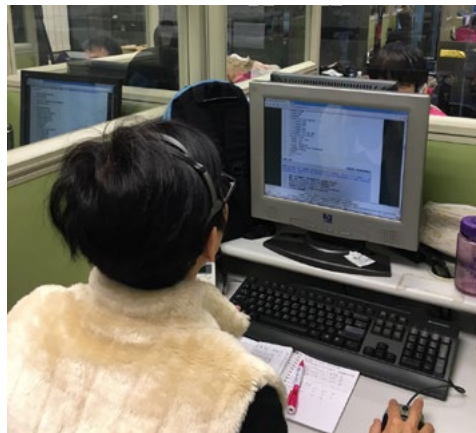
IPCC's recent activities from March to July 2016

7-17

3月 MAR

香港大學民意研究計劃進行意見調查

Public opinion survey conducted by the University of Hong Kong Public Opinion Programme (HKUPOP)



監警會今年再次委託香港大學民意研究計劃進行公眾意見調查，以了解公眾對監警會及其職能的認識。調查以隨機抽樣電話訪問形式進行，並成功訪問了1,002位18歲以上的香港居民。

This year, the IPCC once again commissioned HKUPOP to conduct a public opinion survey to assess the general public's awareness of the IPCC and its duties. The survey was conducted by telephone interview on a random sample. There were 1,002 successful interviews with Hong Kong residents aged 18 or above.

9

3月 MAR

第十八期《監警會通訊》 傳媒發佈會

Release of the IPCC
Newsletter issue no. 18

監警會推出第十八期《監警會通訊》，並舉行新聞發佈會介紹通訊內容。發佈會當日，郭琳廣主席和宣傳及意見調查委員會主席劉文文女士在梅達明副秘書長(行動)陪同下，向傳媒講解監警會的最新活動。本期通訊包括監警會與持份者的聯繫及會面、由前宣傳及意見調查委員會主席鄭承隆先生和剛卸任監警會委員陳培光醫生撰寫的文章、委員會近期的活動以及會方在網上工作的最新動態。此外，梅達明副秘書長詳細講述一宗警方因調查「失竊」案所衍生的「濫用職權」的投訴個案。



A media briefing was held to release the eighteenth issue of the *IPCC Newsletter*. During the briefing, Mr Larry Kwok Lam-kwong (Chairman), Miss Lisa Lau Man-man (Chairman of the Publicity and Survey Committee) and Mr Daniel Mui (Deputy Secretary-General, Operations) presented highlights of the IPCC's latest publicity initiatives. The newsletter included the IPCC's continuous outreach and engagement with various stakeholders; articles contributed by former Chairman of the Publicity and Survey Committee, Mr Edwin Cheng Shing-lung, and recently retired Member Dr Chan Pui-kwong; the Council's recent activities; and the IPCC's online activities. Mr Daniel Mui then illustrated how the IPCC examined a complaint of "Unnecessary Use of Authority" in the Police investigation into a "Theft" report.

最新動態

Recent activities

9

3月 MAR

到訪九龍城區撲滅罪行委員會

Visit to the Kowloon City District Fight Crime Committee



鄭錦鐘博士及朱敏健秘書長出席九龍城區撲滅罪行委員會的會議，介紹監警會的職能和工作，並向委員講解兩層架構投訴警察制度的運作。

Dr Eric Cheng Kam-chung and Mr Ricky Chu (Secretary-General) attended the Kowloon City District Fight Crime Committee meeting. They introduced the functions and work of the IPCC, and explained the operation of the two-tier police complaints system.

14

3月 MAR

與警隊員佐級協會會面

Meeting with the Junior Police Officers' Association (JPOA)



郭琳廣主席、副主席謝偉銓議員、葉成慶先生、劉玉娟女士、黃幸怡女士、杜國鑊先生、劉文文女士、蘇麗珍女士、許宗盛先生、關治平工程師及錢志庸先生與警隊員佐級協會代表會面，聆聽他們就監警會的公正性，以及警察處理公眾活動所面對的困難和挑戰等範疇的意見。

Mr Larry Kwok Lam-kwong (Chairman), Hon Tony Tse Wai-chuen (Vice-Chairman), Mr Simon Ip Shing-hing, Ms Noeline Lau Yuk-kuen, Ms Sandy Wong Hang-ye, Mr Clement Tao Kwok-lau, Miss Lisa Lau Man-man, Ms Ann So Lai-chun, Mr Herman Hui Chung-shing, Mr Edgar Kwan Chi-ping and Mr Barry Chin Chi-yung met with representatives of the JPOA to listen to their opinions on the impartiality of the IPCC, and difficulties and challenges faced by the Police in handling public order events.



16

3月 MAR

到訪觀塘區撲滅罪行委員會

Visit to the Kwun Tong District Fight Crime Committee



鄭錦鐘博士、蘇麗珍女士及朱敏健秘書長出席觀塘區撲滅罪行委員會的會議，介紹監警會的工作和職能，並向委員講解監警會審核投訴個案的程序。

Dr Eric Cheng Kam-chung, Ms Ann So Lai-chun and Mr Ricky Chu (Secretary-General) attended the Kwun Tong District Fight Crime Committee meeting. They introduced the work and functions of the IPCC, and explained the procedures for reviewing complaint cases.



16-17

3月 MAR

出席特立尼達和多巴哥警察投訴局舉辦的「監察執法機構」研討會

Attended the Trinidad and Tobago Police Complaints Authority's Oversight of Law Enforcement Conference

法律顧問陳敏儀女士、審核主任區兆卉女士及鄧弄明女士，應邀出席由特立尼達和多巴哥警察投訴局(Police Complaints Authority)於西班牙港舉辦的「監察執法機構」研討會，就會議主題「監察組織及公民監察機構的挑戰和成效」與外地專家交流意見。



Ms Cherry Chan (Legal Adviser), Miss Elsa Au (Vetting Officer) and Miss Alice Tang (Vetting Officer) were invited by the Trinidad and Tobago Police Complaints Authority to attend the Oversight of Law Enforcement Conference in Port-of-Spain, Trinidad and Tobago. They exchanged views with overseas experts under the theme of the conference, "Challenges and Benefits of Oversight Bodies and Civilian Oversight Institutions".

17

3月 MAR

監警會和投訴警察課聯席會議

Joint IPCC and CAPO meeting



是次聯席會議上，警方向監警會簡介「敬賢計劃」的實施及成效，報告與佔領事件投訴統計數據和調查進度，以及2016年2月8日旺角騷亂所衍生的投訴統計數字，雙方並討論有關議題。



At a joint meeting between the IPCC and CAPO, the Police introduced the implementation and effectiveness of "Project RESPECT", and reported the number of complaints they had received in relation to the Occupy Movement, and their progress with the complaints investigations. They also reported statistics on complaints arising from the Mong Kok riot on 8 February 2016. The two parties then discussed matters related to these topics.

最新動態

Recent activities

24

3月 MAR

與警務處處長及警隊高層聯繫 Engaging the Commissioner of Police and other senior officers

郭琳廣主席、副主席謝偉銓議員、馬恩國先生、葉成慶先生、劉玉娟女士、梁繼昌議員、馬學嘉博士、黃幸怡女士、葉振都先生、杜國鑾先生、甄孟羲資深大律師、陳建強醫生、何世傑教授、陸貽信資深大律師、劉文文女士、蘇麗珍女士、何錦榮先生、許宗盛先生、關治平工程師、任景信先生、錢志庸先生及毛樂禮先生與警務處處長及警隊高層聯繫。

Mr Larry Kwok Lam-kwong (Chairman), Hon Tony Tse Wai-chuen (Vice-Chairman), Mr Lawrence Ma Yan-kwok, Mr Simon Ip Shing-hing, Ms Noeline Lau Yuk-kuen, Hon Kenneth Leung Kai-cheong, Dr Carol Ma Hok-ka, Ms Sandy Wong Hang-ye, Mr Adrian Yip Chun-to, Mr Clement Tao Kwok-lau, Mr John Yan Mang-ye (SC), Dr Eugene Chan Kin-keung, Ir Prof Vincent Ho, Mr Arthur Luk Yee-shun (SC), Miss Lisa Lau Man-man, Ms Ann So Lai-chun, Mr Richard Ho Kam-wing, Mr Herman Hui Chung-shing, Ir Edgar Kwan Chi-ping, Mr Peter Yan King-shun, Mr Barry Chin Chi-yung and Mr José-Antonio Maurellet met with the Commissioner of Police and other senior officers.



20

4月 APR

出席中華總商會青年委員會 專題午餐會

Attended the Chinese General Chamber of Commerce luncheon



郭琳廣主席應邀出席中華總商會青年委員會的專題午餐會並擔任主講嘉賓，就議題「監警會職能與面對的挑戰」與成員交流意見。

Mr Larry Kwok Lam-kwong (Chairman) was invited to be the guest speaker for a luncheon at the Chinese General Chamber of Commerce. He exchanged views with members on the topic "The functions and challenges of the IPCC".

4

5月 MAY

到訪元朗區撲滅罪行委員會 Visit to the Yuen Long District Fight Crime Committee



鄭錦鐘博士及朱敏健秘書長出席元朗區撲滅罪行委員會的會議，介紹監警會的歷史和工作，並向委員講解投訴個案調查結果的分類。

Dr Eric Cheng Kam-chung and Mr Ricky Chu (Secretary-General) attended the Yuen Long District Fight Crime Committee meeting. They introduced the history and work of the IPCC, and explained the classification of investigation results of complaint cases.



最新動態

Recent activities

6

5月 MAY

參與警隊服務質素監察部運動會

Attended the Police Service Quality Wing Sports Day

馬恩國先生、馬學嘉博士、黃幸怡女士、黃德蘭女士、杜國鏐先生、何世傑教授、劉文文女士、鄭錦鐘博士及關治平工程師與秘書處職員一同參與警隊服務質素監察部運動會。

Mr Lawrence Ma Yan-kwok, Dr Carol Ma Hok-ka, Ms Sandy Wong Hang-ye, Ms Mary Wong Tak-lan, Mr Clement Tao Kwok-lau, Ir Prof Vincent Ho, Miss Lisa Lau Man-man, Dr Eric Cheng Kam-chung, Ir Edgar Kwan Chi-ping and IPCC Secretariat staff took part in the Police Service Quality Wing Sports Day.



23-30

5月 MAY

監警會觀察員分享會

Sharing with IPCC Observers

監警會分別於5月23日及5月30日舉辦了兩場監警會觀察員分享會。葉成慶先生、劉玉娟女士、劉文文女士及蘇麗珍女士與一眾觀察員分享個人觀察經驗和他們對觀察員計劃的期望。懲教署代表則講解了觀察員在懲教院所進行觀察時的安排。此外，秘書處職員亦簡介了一些加強觀察員計劃成效的措施，如電子平台優化計劃，觀察員也藉此機會與投訴警察課代表分享他們的經驗。

The IPCC organised two Observers sharing sessions on 23 May and 30 May. Mr Simon Ip Shing-hing, Ms Noeline Lau-Yuk-kuen, Miss Lisa Lau Man-man and Ms Ann So Lai-chun shared their own experiences and expressed their expectations of the IPCC Observers Scheme. A representative from the Hong Kong Correctional Services Department briefed the Observers on the arrangement for attending interviews at the correctional institutions. Secretariat staff then introduced some measures for improving the effectiveness of the Observers Scheme, such as optimising the e-portal. Observers also took this opportunity to exchange their experiences with CAPO representatives.



最新動態

Recent activities

31

5月 MAY

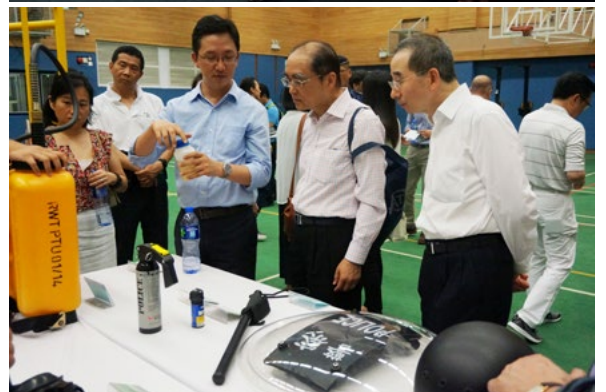
探訪機動部隊總部

Visit to the Police Tactical Unit (PTU) Headquarters



郭琳廣主席、馬恩國先生、葉成慶先生、劉玉娟女士、黃幸怡女士、葉振都先生、陸貽信資深大律師、劉文文女士、鄭錦鐘博士、許宗盛先生、關治平工程師及錢志庸先生與秘書處職員一同探訪機動部隊粉嶺總部。部隊代表向委員講解及示範有關處理大型公眾活動的工作，並向他們介紹機動部隊的裝備。委員亦藉此機會與前線人員交流，了解他們處理大型公眾活動時遇到的情況。

Mr Larry Kwok Lam-kwong (Chairman), Mr Lawrence Ma Yan-kwok, Mr Simon Ip Shing-hing, Ms Noeline Lau Yuk-kuen, Ms Sandy Wong Hang-ye, Mr Adrian Yip Chun-to, Mr Arthur Luk Yee-shun (SC), Miss Lisa Lau Man-man, Dr Eric Cheng Kam-chung, Mr Herman Hui Chung-shing, Ir Edgar Kwan Chi-ping and Mr Barry Chin Chi-yung together with Secretariat staff visited the PTU Headquarters in Fanling. Representatives of the PTU gave a presentation, demonstrated how they handled public order events, and showed Members the gear used by the PTU. Council Members also took this opportunity to talk with frontline officers to understand the situation they face in handling public order events.



8

6月 JUN

出席「少訴一族」2週年封面設計比賽頒獎禮

Attended "Complaint Prevention e-Newsletter Second Anniversary Cover Page Design Competition Awards Presentation Ceremony"

葉振都先生、何世傑教授及錢志庸先生獲邀出席「少訴一族」2週年封面設計比賽頒獎禮，並擔任頒獎嘉賓，頒獎予得獎的警員。

Mr Adrian Yip Chun-to, Ir Prof Vincent Ho and Mr Barry Chin Chi-yung were invited to attend the "Complaint Prevention e-Newsletter Second Anniversary Cover Page Design Competition Awards Presentation Ceremony", where they presented the awards to the winners of the competition.



最新動態

Recent activities

23

6月 JUN

監警會和投訴警察課 聯席會議

Joint IPCC and CAPO Open meeting



是次聯席會議上，警方向監警會簡介「2016 重點交通執法項目」，報告有關佔領事件及旺角騷亂的投訴統計數據和調查進度，並匯報警方工作小組在檢視改善精神上無行為能力人士處理手法的工作進度。此外，警方亦交代了2016年5月張德江委員長訪港期間的公眾活動區、採訪區及傳媒聯絡的安排，雙方並就上述議題作出討論。

At a joint meeting between the IPCC and CAPO, the Police introduced the latest traffic enforcement priorities – “STEP 2016”, and reported the number of complaints they had received and the progress with the complaints investigations in relation to the Occupy Movement and the Mongkok Riot. They then reported the progress of the Force Working Group on reviewing the enhancement measures in the handling of MIPs. They also addressed IPCC’s concern about the arrangement of the designated public activity areas, designated press areas and media liaison during the visit of state leader Zhang Dejiang in May 2016. Two parties proceeded to discuss matters related to these topics.

27

6月 JUN



出席警方七一遊行安排 簡報會

Attended the Police briefing on 1 July procession

郭琳廣主席、葉成慶先生、黃幸怡女士、陸貽信資深大律師、劉文文女士、關治平工程師、錢志庸先生及陳錦榮先生出席警方七一遊行安排的簡報會。簡報會旨在讓監警會委員了解警方在公眾安全的前提下，處理大型公眾活動的程序，雙方並就警方的安排交換意見。

Mr Larry Kwok Lam-kwong (Chairman), Mr Simon Ip Shing-hing, Ms Sandy Wong Hang-ye, Mr Arthur Luk Yee-shun (SC), Miss Lisa Lau Man-man, Ir Edgar Kwan Chi-ping, Mr Barry Chin Chi-yung and Mr Clement Chan Kam-wing attended the 1 July procession briefing held by the Police. During the briefing, Members gained a better understanding of how the Police handle public order events under the mandate of ensuring public safety, and exchanged views on Police arrangements for the procession.

1

7月 JUL

監警會現場觀察警方處理 七一遊行

1 July On-site observation of Police handling of 1 July procession



郭琳廣主席、副主席謝偉銓議員、劉玉娟女士、馬學嘉博士、黃幸怡女士、黃德蘭女士、葉振都先生、杜國鎰先生、何世傑教授、陸貽信資深大律師、劉文文女士、許宗盛先生、錢志庸先生、陳錦榮先生及鄭永銓先生，一同現場觀察七一遊行。

Mr Larry Kwok Lam-kwong (Chairman), Hon Tony Tse Wai-chuen (Vice-Chairman), Ms Noeline Lau Yuk-kuen, Dr Carol Ma Hok-ka, Ms Sandy Wong Hang-ye, Ms Mary Wong Tak-lan, Mr Adrian Yip Chun-to, Mr Clement Tao Kwok-lau, Ir Prof Vincent Ho, Mr Arthur Luk Yee-shun (SC), Miss Lisa Lau Man-man, Mr Herman Hui Chung-shing, Mr Barry Chin Chi-yung, Mr Clement Chan Kam-wing and Mr Wilson Kwong Wing-tsuen conducted an on-site observation of the 1 July procession.

當日的現場觀察分為兩部分，上半部分委員先到警方指揮中心聽取簡報，隨後觀察維多利亞公園起點的情況，並沿著遊行路線進行觀察。下半部分則是觀察遊行隊伍到達終點夏慤道北面行人路政府總部外的情況。

The observation was in two parts. The first part began with a briefing at the police command centre, after which Members proceeded to the starting point of the procession in Victoria Park, and then continued to observe along the procession route. The second part conducted of observing the procession arriving at the finishing point at the northern pavement of Harcourt Road outside the Central Government Offices.

最新動態

Recent activities

主席及秘書長傳媒訪問

Media interviews with the Chairman and Secretary-General

郭琳廣主席於報告期內接受無綫電視台電視節目《講清講楚》及南華早報的訪問，討論警民關係、現場觀察大型公眾活動、旺角騷亂及張德江委員長訪港等議題。

此外，朱敏健秘書長亦接受了DBC數碼電台及星島日報的訪問，討論他對秘書長一職的看法，包括秘書長應具備的條件及過去數年所面對的挑戰。

During the reporting period, Mr Larry Kwok Lam-kwong (Chairman) was interviewed by the TVB programme “On the Record” and the South China Morning Post to discuss police-citizen relations, the observation of large-scale public order events, the Mong Kok riot, and state leader Zhang Dejiang’s visit.

Additionally, Mr Ricky Chu (Secretary-General) was interviewed by DBC and Sing Tao Daily regarding his views about the Secretary-General position, including the requirements for the position and the challenges he had experienced over the years.



監警觀點

Viewpoint from IPCC

監警會的新委員

New Members of the IPCC

因應有數名委員的任期於二零一五年十二月三十一日及二零一六年五月三十一日屆滿，當局委任了四名新委員，任期分別於二零一六年一月一日及二零一六年六月一日開始生效，為期兩年。監警會定必善用新委員之所長，確保香港的兩層投訴警察制度公平、有效和具透明度。本會亦藉此機會介紹四名新委員，並分享他們對加入監警會的看法：

With several Members’ appointment periods having ended on 31 December 2015 and 31 May 2016, four new Members were appointed to the IPCC for a term of two years, effective from 1 January 2016 and 1 June 2016 respectively. The Council will surely benefit from their professional expertise and extensive experience in ensuring a fair, effective and transparent two-tier police complaints handling system in Hong Kong. We would like to take this opportunity to introduce the four new Members and share their thoughts on their appointment:



錢志庸先生

Mr Barry CHIN Chi-yung

「素知監警會處事公正，能獲委任為委員倍感榮幸。憑著多年執業律師經驗，我將秉持監警會一貫公平無私的宗旨，處理投訴個案。」

“I have always admired the IPCC for its impartiality when discharging its duties and thus it is my honour to be appointed as an IPCC Member. Through my years of experience as a practicing solicitor, I will uphold the IPCC values of fairness and integrity when handling police complaints.”